**НАВЧАЛЬНИЙ КОНТЕНТ**

Vorlesung 1.

Morphologie: Wortklassen. Grammatische Kategorien. Ausdrucksweisen der grammatischen Bedeutungen. Konversion und ihre Abarten

Plan

1.[Der grammatische Bau der Sprache. Vieldeutigkeit des Terminus "Grammatik".](http://www.deutsch-uni.com.ru/theor/vorlesung_1.1.php)

2. Die Wortklassen im Deutschen und im Ukrainischen.

Vollwörter (selbstständige Wortarten), Hilfswörter (Dienstwörter, Funktionswörter), Die Interjektion.

3. [Hauptzüge des deutschen Sprachbaus.](http://www.deutsch-uni.com.ru/theor/vorlesung_1.3.php)

Die grammatische Kategorie, die morphologische Kategorie, synthetische und die analytische Ausdruckweise

3. [Die grammatische Bedeutung.](http://www.deutsch-uni.com.ru/theor/vorlesung_1.4.php)

Literatur

1. Артемчук Г. І., Назарук П. М. Порівняльна типологія німецької та української мов.— К.: Вища шк., 2008.
2. Лалаян Л. С. Порівняльна граматика німецької та української мов / Лалалян Л.С. – Вінниця: Нова книга, 2012. – 217 с.

Vorlesung 2.

**Das Verb. Semantisch-strukturelle Klassen der Verben. Nominalformen des Verbs. Grammatische Kategorien des Verbs**

Plan

1. Semantisch-strukturelle Klassen der Verben.

Funktion im Satz (Vollverben, Nichtvollverben, Verben haben, sein, werden, бути, kopulative Verben (Verben mit prädikativer Ergänzung) wie sein, werden, bleiben, heißen, бути u.a.;Modalverben; Phasenverben (beginnen, anfangen, fortsetzen, aufhören, починати, продовжувати, закінчувати u.a.); Funktionsverben; durative oder imperfektive Aktionsart, perfektive). Die Beziehung zum Subjekt (persönliche, begrenzt persönliche, unpersönliche Verben). Die Beziehung zum Objekt (Subjektverben oder absolute Verben). Verhältnis zum Subjekt und Objekt.

2.Valenz (avalent;monovalent;bivalent;trivalent)

3.Nominalformen des Verbs. Der Infinitiv Infinitiv I, Infinitiv II. Die Funktionen des Infinitivs

4. Grammatische Kategorien des Verbs:

1. Die Kategorie der Person
2. Die Kategorie des Numerus
3. Die Kategorie des Tempus
4. Zeitformen der Gegenwart
5. Zeitformen der Vergangenheit

Literatur

1. Артемчук Г. І., Назарук П. М. Порівняльна типологія німецької та української мов.— К.: Вища шк., 2008.
2. Лалаян Л. С. Порівняльна граматика німецької та української мов / Лалалян Л.С. – Вінниця: Нова книга, 2012. – 217 с.

**Vorlesung 3**

**Substantiv. Substantiv als Wortklasse. Seine semantischen und syntaktischen Merkmale. Grammatische Kategorien**

Plan

1. Substantiv als Wortklasse. Seine semantischen und syntaktischen Merkmale. Semantischer Hinsicht. Syntaktischen Funktionen.
2. Grammatische Kategorien
3. Die Kategorie des Genus
4. Die Kategorie des Kasus
5. Die Kategorie der Hestimmtheit / Unbestimmtheit
6. Die Kategorie des Numerus

Literatur

1. Артемчук Г. І., Назарук П. М. Порівняльна типологія німецької та української мов.— К.: Вища шк., 2008.
2. Лалаян Л. С. Порівняльна граматика німецької та української мов / Лалалян Л.С. – Вінниця: Нова книга, 2012. – 217 с.

**Vorlesung 4.**

**Adjektiv. Zahlwort**

Plan

1. Adjektiv als Wortklasse. Semantische Klassiiikation die Adjektive. Gruppe der Adjektive )qualitative (qualifizierende, bewertende) und relative (eine Zugehörigkeit bezeichnende, Beziehungsadjektive), Possessivadjektive-
2. Grammatische Kategorien des Adjektivs (Die grammatischen Kategorien: Genus , Numerus, Kasus, die Komparation oder Steigerung der qualitativen Adjektive)

Literatur

1. Артемчук Г. І., Назарук П. М. Порівняльна типологія німецької та української мов.— К.: Вища шк., 2008.
2. Лалаян Л. С. Порівняльна граматика німецької та української мов / Лалалян Л.С. – Вінниця: Нова книга, 2012. – 217 с.

**Vorlesung 5**

**Typologische Eigenschaften des Satzes im Deutschen und im Ukrainischen. Die Wortstellung. Satzarten und Satzformen**

Plan

1. Der Satz. Seine Merkmale (die Prädikativität, die Modalität, die intonatorische Gestaltung sowie die grammatische Gestaltung)
2. Formal zweigliedrige Sätze (Unbestimmt-persönliche Sätze, Unpersönliche Sätze, )
3. Wortstellung
4. Die Stellung der Hauptglieder
5. Die Stellung der Nebenglieder

4.Satzarten

1. Aussagesatz
2. Fragesatz
3. Aufforderungssatz
4. Ausrufesatz
5. Wunschsatz

**ПЛАНИ ПРАКТИЧНИХ ЗАНЯТЬ**

**Практичне заняття № 1**

МОРФОЛОГІЯ: ЧАСТИНИ МОВИ. ГРАМАТИЧНІ

КАТЕГОРІЇ. СПОСІБ ВИРАЖЕННЯ ГРАМАТИЧНОГО

ЗНАЧЕННЯ.

План

1. Поняття морфологічного рівня мови.
2. Граматичні категорії, граматичне значення, граматична форма та спосіб. Наведіть приклади.
3. Аналітичні та синтетичні мови. Загальна характеристика.

 4. Проблема класифікації і принципи виділення частин мови в німецькій мові у зіставленні з українською. Спірні випадки виділення частин мови.

Частини мови у порівнювальних мовах:

а) самостійні частини мови. Загальна характеристика;

б) службові частини мови. Загальна характеристика;

в) артикль, слова "категорії стану", частки, модальні слова.

Література

1. Вихованець І. Р. Частини мови в семантико-граматичному аспекті. — К., 1998.
2. Горохова И. М., Филиппова Н. А. Пособие по сопоставительной грамматике.— М.: Внсш. шк., 1985.
3. Плющ М. Я. Сучасна українська літературна мова. — К.: Вища шк., 2003. —430 с.
4. Admoni, W. G. Der deutsche Sprachbau.- Moskwa, 1986.
5. Duden, Grammatik der deutschen Sprache. - B, 1998.

**Вправи**

 Aufgabe I, *Schreiben Sie Termimi auf Deutsch und lernen Sie:*

Граматика

Граматична форма

Граматична категорія .

Граматична значення

Сема

Семантика

Частини мови

Самостіна частина мови

Службова частина мови

Незмінна частина мови '

Повнозначне слово\_ \_\_\_\_\_

Допоміжне слово

Морфологія \_\_

Синтаксис

Парадигма

Словоформа\_

Префікс

Суфікс\_\_\_\_

Корінь\_\_\_

Закінчення

Основа

Флексія

**Aufgabe 2.** *Bestimmten Sie den morphematischen Bestand der folgenden deutschen und ukrainischen Substantive:*

 Sender, Leichtsinn, Marktwirtschaft, Kiefer, Fahrt, Gesicht, Freude, Gebirge, Erde, Impressionismus, Brot, Entsprechung, Technik, Chemie, Wissenschaftler, Demonstration, Erbe, Verdienst, Leiter.

Аташе, рівняння, батьки, макарони, віспа, сіль, повітря, безпомічність, впорядкування, жах, староста, гроші, устаткування, папір, нерухомість, окуляри, старий, витрати, дитина.

**Aufgabe 3.** *Nennen Sie die Suffixen in Wörtern und nennen Sie ihre Äquivalent.*

Столик, будиночок, тітонька, кішечка, подруга, актриса, студентка, Übersetzer, Gärtner, gläsern, Pole, Freiheit, fehlerlos, Student, kraftvoll, Leitung, täglich, teilbar, Hilfe, wasserarm.

**Aufgabe 5.** *Bestimmen Sie die Ausdrucksweise (analytische oder synthetische) der grammatischen Bedeutungen in folgenden Wortformen:*

fleißiger, weniger geduldig, der Berühmteste, ein Alter, allerschönste, am reichsten, mehr, leicht, der bequeme Koffer;

цікавий, найгарніший, найменш слабкий, краще, щонайсильніший, не настільки повний, голосніше, важче за всіх, якнайдовший, простіший ніж, не дуже швидкий, справний хлопчина.

**Аufgabe 6.** *Nennen Sie die grammatischen Bedeutungen, die die fettgedruckten Morpheme ausdrücken:*

nach Haus**e**, studier**t**, ein besonder**er**, am bedeutend**sten**, höh**er**en, Herz**ens**, den Freund**en**;

шаф**и**, стрічк**ою**, вулиц**ю**, тінь, віст**ями**, **най**корисливіший, швид**ше**, відповід**ає**.

**Aufgabe 6 а.** *Nennen Sie die Suffixe und Wortklasse, die diese Suffixe feststellen:*

Übersetzer, Gärtner, gläsern, Pole, Freiheit, fehlerlos, Student, kraftvoll,Leitung, täglich, teilbar, Hilfe, wasserarm, dreifach.

**ПРАКТИЧНЕ ЗАНЯТТЯ № 3-4**

ДІЄСЛОВО. ГРАМАТИЧНО-СТРУКТУРНІ КЛАСИ ДІЄСЛІВ

НІМЕЦЬКОЇ ТА УКРАЇНСЬКОЇ МОВ

План

1. Дієслово. Семантично-структурні класи дієслів у порівнювальних мовах.

1. Дієслово. Порівняльна характеристика числа дієслова.
2. Дієслово. Порівняльна характеристика виду дієслів.
3. Дієслово. Порівняльна характеристика часу дієслів.
4. Дієслово. Порівняльна характеристика стану дієслів.
5. Дієслово. Порівняльна характеристика способу дієслів.
6. Безособові дієслова у порівнювальних мовах.
7. Система інфінітива у порівнювальних мовах. Його функції.
8. Дієприкметник та дієприслівник у порівнювальних мовах.

9. Логіко-граматична категорія модальності. Система модальних дієслів німецької мови у зіставленні з українською. Граматичні форми, значення, функції модальних дієслів німецької мови у порівнянні з українською.

Література:

1. Артемчук Г. І., Назарук П. М. Порівняльна типологія німецької та української мов.— К.: Вища шк., 1988

1. . Вихованець І., Городенська К. Теоретична морфологія української мови. - К.: Пульсари, 2004.
2. . Євгененко Д. А., Білоус О. М. Практична граматика німецької мови.—Вінниця: Нова кн., 2002. .

Вправи

*Schreiben Sie Termini auf Deutsch und lernen sie:*

Дієслово\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Дієслово-зв’язка\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Зворотне дієслово\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Особове дієслово \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Безособове дієслово\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Перехідне/неперехідне \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Слабке/сильне\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Дієприслівник\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Дієприкметник\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Aufgabe 2.** Stellen Sie die vergleichende Tabelle der grammatischen Kategotien des Verbs im Deutschen und im Ukrainischen

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| GK |  |  |  |  |  |  |  |
| Deutsch |  |  |  |  |  |  |  |
| Ukrainisch |  |  |  |  |  |  |  |

**Aufgabe 3.** *Bestimmen Sie die Bedeutung der Verben haben, sein, werden in folgenden Sätzen! Übersetzen Sie die Sätze ins Ukrainische!*

1. Wir haben gestern unsere Bekannten besucht. 2. Sie hat eine eigene Sicht aufs Leben. 3. Nächstes Mal wird er mit seiner Frau kommen. Die praktischen Aufgaben sollen ständig und vollstдndig erfьllt werden. Er wird bestimmt gute Laune haben. 6. Keine Nachricht ist auch eine gute Nachricht. 7. Die Konferenz wird den Problemen der vergleichenden Grammatik gewidmet sein. 8. Hast du eine andere Meinung? 9. Was mich betrifft, möchte ich Arzt sein. 10. Die Probleme des Klimawandels müssen unbedingt von der ganzen Menschheit gelöst werden. 11. Er wollte ein anderes Leben haben.

**Aufgabe 4.** *Bestimmen Sie die semantische Art der Verben in folgenden Sätzen. Vergleichen Sie die Art der Verben in beiden Sprachen. Das Verb kann zu mehreren semantischen Arten gehören!*

a)Vollverb, b) Hilfsverb, c) persönliches Verb, d) begrenzt persönliches Verb, e) unpersönliches Verb, f) transitives Verb, g) intransitives Verb, h) reflexives Verb, i) reziprokes Verb.

1. Wir trafen uns früher fast jeden Tag und jetzt sehen wir uns leider seltener. 2. Das Studium beginnt im September. 3. Seit Morgen donnert und regnet es. 4. Diese Reise gefiel mir und es bleibt eine herrliche Erinnerung zurück. 5. Er hat die schlechte Angewohnheit, alle zu unterbrechen. 6. In der gegenwärtigen Gesellschaft gibt es viele Probleme. 7. Das Kind ist schnell eingeschlafen. 8. Wir haben die Fahrkarten im Voraus gekauft. 9. Er zog sich schnell an und begab sich zur Arbeit. 10. „Er wird nichts erfahren", versprach sie. 11. Wie lange dauert dieser Film? 12. In diesem Sommer haben wir uns den ganzen Monat erholt. 13. Herr Naumow ist aus Düsseldorf zurückgekommen und erzählt jetzt von seiner Reise. 14. Der Regen hatte aufgehört und die Sonne schien wieder. 15. Es ist den Wissenschaftlern gelungen, die Natur dieser Erscheinung zu erklären.

1. На знак побратимства запорожці мінялися хрестами з тіла. 2. Не годиться відповідати на запитання лише "так" чи "ні". 3. Ластівка день починає, а соловей його кінчає. 4. Тече вода в синє море, та не витікає. 5. Хату батьків Тараса замело до стріхи, а дерева тільки вершками виглядали з-під снігу. 6. Ось скоро буде зовсім тепло, і вона з Тарасом піде до лісу. 7. Ми троє побраталися і поклялися ніколи не розлучатися. 8. Накрапав дощик, але пожежа не вщухала. 9. Легенький вітерець повіяв із саду і дихав пахощами яблук. 10. Обід уже давно був готовий, але роздавати його не було наказу. 11. Не важко бути знаменитим, а тільки важко стати ним. Пройшла гроза, і ніч промчала, і знову день шумить кругом. Вітру на морі не було, але клекотів сильний прибій. 14. Верхів'я дерев тісно спліталися. 15. Сонце ще не гріло, але вже яскраво світило у небесній висоті

**Aufgabe 5.** *Erklären Sie den Gebrauch der Infinitivformen und bestimmen Sie ihre Funktion in den Sätzen. Vergleichen Sie den Gebrauch und die Funktion der Infinitivformen in beiden Sprachen.*

l.Die Brille hilft besser zu sehen. 2. Der Vater fährt heute Tennis spielen. 3. Er hat die Möglichkeit, diesen Versuch im Labor durchzuführen. 4. Er ging weg, ohne ein Wort gesagt zu haben. 5. Über die Tatsachen hinwegzusehen, ist unklug. 6. Das heißt gesund leben. 7. Er drehte sich um, ohne geantwortet zu haben. 8. Der Artikel soll bis morgen übersetzt werden. 9. Es ist immer interessant, etwas Neues zu erfahren. 10. Einige Fremdsprachen zu können, ist eine Voraussetzung und Notwendigkeit für eine erfolgreiche Karriere in der Zeit der Globalisierung. 11. „Was heißt brüderlich teilen?" fragte der Junge. 12. Er sah ein Taxi vor dem Haushalten. 13. Sport zu treiben ist gesund. 14. Ich habe den großen Wunsch, den Urlaub an der See zu verbringen. 15. Wir brauchen heute kein Brot zu kaufen. 16. Die Idee, den Freund zu besuchen, kam ihm plötzlich. 17. „Aufstehen und schweigen!" sagte der Herr Major.

**Aufgabe 6. Ü***bersetzen Sie.*

1. Табір туристів був розташований на березі ріки. 2. По дорозі ми зайшли у квітковий магазин і купили великий букет троянд — улюблених квітів моєї матері. 3. Ми з братом купили черевики одночасно. Мої вже зносилися, а в брата ще зовсім нові. 4. "У нього не було свого велосипеда, і, коли йому потрібно було поїхати на станцію, він брав велосипед у сусіда. 5. Як звуть сестру вашогодруга? 6. Це не його слова, вони належать якомусь письменнику. 7. Був ясний день. 8. Він лягає спати пізно вночі. 9. День був ясний, але холодний. 10. Хлопчик боявся провести ніч у лісі. 11. Мій братик приходить зі школи опівдні. 12. Наближалася зима. 13. Люди розуміли, що зима прийде рано чи пізно. 14. Вона поїхала на літо до Шотландії.

**ПРАКТИЧНЕ ЗАНЯТТЯ № 5-6**

ІМЕНИК. ПОРІВНЯЛЬНА ХАРАКТЕРИСТИКА.

План

1. Іменник. Його семантична і синтаксична роль.
2. Омонімія відмінкових форм іменника німецької мови та система відмін і відмінків в українській.

3.. Множина іменників. Нетрадиційні способи утворення множини. Утворення множини складних іменників. Іменники, що вживаються лише в множині.

1. Незлічувані іменники. Іменники, що вживаються лише в однині.
2. Граматичні категорії:

-рід; відмінки; основні значення відмінків; означеності\неозначеності; відмінна.

6. Зіставний аналіз семантичних класів іменника в німецькій та українській мовах.

7. Вживання артиклів в німецькій мові. Вживання означеного/неозначеного артикля. Відсутність артикля перед злічуваними іменниками.

8. Вживання артикля з назвами речовин. Вживання артикля з абстрактними іменниками. Вживання артикля з власними назвами.

9. Способи та мовні засоби вираження означеності/неозначеності в українській мові.

Література:

1. Артемчук Г. І., Назарук П. М. Порівняльна типологія німецької та української мов.— К.: Вища шк., 1988.
2. Вихованець І., Городенська К. Теоретична морфологія української мови. - К.: Пульсари, 2004.
3. Євгененко Д. А., Білоус О. М. Практична граматика німецької мови.—Вінниця: Нова кн., 2002.

Вправи

*Schreiben Sie Termini auf Deutsch und lernen sie:*

Іменник \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Конкретний\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Абстрактний\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Злічувальний\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Слабка відміна\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Сильна відміна *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*

Мішана відміна\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Відмінок\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Артикль\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Жіночий рід\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Чоловічий рід\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Середній рід\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Орудний відмінок\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Місцевий \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Непрямий\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Прямий\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Aufgabe 2.** Stellen Sie die vergleichende Tabelle der grammatischen Kategotien des Substantivs im Deutschen und im Ukrainischen

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| GK |  |  |  |  |  |  |  |
| Deutsch |  |  | - |  |  |  |  |
| Ukrainisch |  |  |  |  |  |  |  |

**Aufgabe 3.** Bestimmen Sie, zu welchen semantischen Gruppen die folgenden Substantive gehören:

1. konkrete und abstrakte Substantive,
2. Lebewesen und Nichtlebewesen,
3. Sammelbezeichnungen, d) Gattungsbezeichnungen,
4. Eigennamen, f) Anthroponyme und Nichtanthroponyme.

 Quark, Platz, Fenster, Elefant, Äpfel, Kreide, Herr, Warschau, Beruf, Gast, Kellner, Freundschaft, Adjektiv, Appetit, Brieftrдger, Nachtisch, Klavier, Recht, Hut, Urlaub, Sofia, Schnee, Physik, Eisen, Fluss, Freundin, Möbel, Deklination; щастя, вишняк, молоко, відпочинок, цукор, велич, смородина, індустрія, жито, вельможа, Херсон, волейбол, іржа, віск, суддя, мир, кімната, сталь, фонетика, лікар, чесноти, Джек, невдаха, орлиця, спогад, потвора

**Aufgabe 4.** *Bestimmen Sie das grammatische Geschlecht der folgenden Substantive. Finden Sie ukrainische Äquivalente und vergleichen Sie das Geschlecht der Substantive in beiden Sprachen! Versuchen Sie die Gemeinsamkeiten und Unterschiede zu erklären!*

Kater, Schwein, Vater, Quelle, Wiesel, Bulle, Schlaf, Löwin, Mädchen, Problem, Sekt, Analyse, Wort, Aspirant, Höhe, Frühling, Gischt, Rechnen, Russland, Westen, Gebirge, Dnipro, Druckerei, Türkei, Hagel, Pappel, Brom, Stellung, Schurz, Jamaika, Brombeere, Kies, Schürze, Essen, Vortrag, Gulasch, Lügner, Eigentum, Österreich, Ural, Nelke, „Fregat", Plaste.

**Aufgabe 5.** *Die folgenden Substantive sind Pluraliatantum. Übersetzen Sie diese und vergleichen Sie sie mit den Äquivalenten in der Übersetzungssprache.*

Aktiva, Annalenx Effekten, Diдten, Ferien, Geschwister, Immobilien, Musikalien, Masern, Penaten, Realien, Spesen, Utensilien, Spirituosen, Tropen, Unkosten, Vegetabilien, Wirren, Trümmer, Shorts, Naturalien, Hosenträger, Gebrüder, Dubiosen, Alimente, Einkünfte, Knieckerbocker, Ländereien, Pocken, Passiva, Blättern;

двері, дріжджі, Бермуди, граблі, шахи, зернові, хрестини, збори, розваги, висівки, витрати, мемуари, гордощі, вершки, чвари, меблі, окуляри, сани, труднощі, шорти, негаразди, ворота, солодощі, цимбали, проводи, будні, Альпи, посиденьки, лінощі, піжмурки, щипці, ножиці, сіни, носилки, пахощі, перила, дані, гроші, дебати, надра

**Aufgabe 6.** *Die folgenden Substantive sind Singulariatantum. Übersetzen Sie diese und vergleichen Sie sie mit den Äquivalenten in der Übersetzungssprache!*

Unterricht, Gebirge, Weihnachten, Obst, Gemüse, Glück, Blau, Jugend, Stehen, Ostern, Ruhe, Musik, Gute, Kindheit, Schock, Publikum, Nähe, Schutz, Menschheit, Pfingsten, Verwandtschaft, Personal

Золото, літо, мед, велич, очерет, садівництво, іржа, радіо, молоко, листя, розвиток, молодь, малина, солома, привід, вірність, увага, депо, хода, Львів, рис, мідь, щастя, спокій, старість, розум, фізика, кава.

**ПРАКТИЧНЕ ЗАНЯТТЯ № 7**

Синтаксис.

План

1. Категорії синтаксису
2. Словосполучення
3. Синтаксичні звязки у реченні
4. Типи речень

Aufgabe 1. Bestimmen Sie die Satztypen: a) eingliedriger Satz, b) zweigliedriger Satz,

c) formal zweigliedriger Satz (unbestimmt-persönlicher oder unpersön­licher).

Beachten Sie die Stellung der Haupt- und Nebenglieder und bestimmen Sie die Wortfolge in den Sätzen. Übersetzen Sie die Sätze ins Ukrainische und erklären Sie mögliche Unterschiede in der Struktur der Sätze.

1. Man soll nicht alle Kleider an einen Nagel hängen. 2. Man kann nicht auf zwei Hochzeiten zugleich tanzen. 3. Man füllt leichter den Bauch als die Augen. 4. Einer allein macht keinen Tanz. 5. Nicht können ist keine Schande, aber nichts lernen. 5. Pracht, Geld und Ehr' ist morgen oft nicht mehr. 6. Es fällt, wie es wolle. 7. Es flog ein Gänschen über den Rhein und kam als Gickgack wieder heim. 8. Es ist ein schlechter Schmidt, der keinen Rauch vertragen kann. 9. Es ist kein Meister so gut, er findet einen über sich. 10. Es sind die schlechtesten Früchte nicht, woran die Wespen nagen. 11. Es wird überall mit Wasser gekocht. 12. Es werden noch viele Räder umlaufen, eh' es geschieht. 13. Kleider machen Leute. 14. Mich hungert, dürstet, friert und fröstelt. 15. Es gebricht ihm an Mut und Ausdauer 16. Wüchsen hier lieber Erdbeeren! 17. Sie ist nicht Krankenschwester. Sie ist keine Krankenschwester. 18. „Du bist müde?" - fragte sie zweifelnd (E. M. Remarque). 19. „Staune nicht, sondern fahre!" - sagte Gottfried (E. M. Remarque). 20. Einem kälbern die Ochsen, dem anderen nicht ein­mal die Kühe. 21. Ihr Name ist Müller? Sie reichen zum ersten Mal ein sol­ches Gesuch ein? 22. „Kannst meine Decke auch haben, Otto" - sagte ich (E. M. Remarque). 23. Freut mich, dass Sie sich das gemerkt haben", sagte Alfons wohlwollend. „Wärmt einem das Herz" (E. M. Remarque).

Aufgabe 2. Bestimmen Sie die Satztypen: a) eingliedriger Satz, b) zweigliedriger Satz,

c) formal zweigliedriger Satz (unbestimmt-persönlicher oder unpersön­licher).

Beachten Sie die Stellung der Haupt- und Nebenglieder und bestimmen Sie die Wortfolge in den Sätzen. Übersetzen Sie die Sätze ins Deutsche und erklären Sie mögliche Unterschiede in der Struktur der Sätze.

1. Сите черево на науку не квапиться. 2. Благодіяння в календар не записують. 3. В дощ краще спиться. 4. Летим. Дивлюся, аж світає, край неба палає, соловейко в темнім гаї сонце зустрічає. 5. Не дові­ряй козу вовкові, а капусту козі. 6. Не хотіла коза на торг, так потягли. 7. Ви мовчіть, а я буду слухати, а потім я буду мовчати, а ви будете слухати. 8. Скрізь гарно, де нас нема, а ми прийдемо, то й лихо при­ведемо. 9. Подумай, яку провину ти вчинив, коли ворог тебе хвалить. 10. Керувати — це передбачати (М. Стельмах). 11. Приємно відчува­ти прохолоду ночі (П. Колесник). 12. Як виплачешся, то воно полег­шає (Б. Грінченко). 13. У мене в голові пішло все шкереберть (О. До­світній). 14. Серед лісу ставок, очеретом з одного боку прикрашений (О. Вишня). 15. Ох, яка ж краса! Сад увесь убрався в іній (П. Тичина). 16. Шлюби укладаються на небесах.

Aufgabe 3. Bestimmen Sie die Satzarten und übersetzen Sie die Sät­ze ins Ukrainische! Vergleichen Sie die in beiden Sprachen verwendeten Ausdrucksmittel.

1. Wollen Sie zur Drahtseilbahn oder mit dem Schlitten rauf? 2. Wie weit ist es mit dem Schlitten? 3. Dass das so teuer geworden ist! 4. Wie schön das hier ist! 5. Ihre Augen gingen unruhig hin und her. 6. Darf ich das Stück bis zum Bahnhof ganz allein fahren, Herr Lenz? 7. So, Jupp, nun zeige der Dame mal, wie ein Kavalier und künftiger Weltmeister star­tet! 8. Dann wollen wir los, Herr Lenz, was? 9. Quatsch keinen Käse oder bist du noch grün? 10. Aber wie soll man langsam trinken, wenn man sich freut! 11. Die Dame erlaubt es doch oder nicht? 12. Wie voll und süß das Leben ist! 13. Sie verstehen, weshalb ich Ihnen das sage? 14. Die Schlacht bei Waterloo war wann? 15. Könnten Sie mir (bitte) helfen? 16. Würden Sie mir erlauben, einmal Ihr Telefon zu benützen? 17. Und geben Sie mir bitte Ihre Adresse! 18. Wollen den Wagen für ihre eigene Werkstatt haben. 19. Du passt auf, ob jemand kommt, weiter nichts. 20. Und nun schiebt ab! 21. Es ist ein ganz herrlicher Hut, nicht wahr? 22. Du erzählst mir gleich alles! 23. Gott segne Sie! 24. Aufgepasst! 25. Hätte ich den Zug nicht verpasst! 26. Sie fahren zum ersten Mal ins Ausland? 27. Habe ich nicht gewarnt? 28. Hat sie nicht gut gesungen? 29. Findet die Einweihung heu­te oder morgen statt? 30. Wie könnte sich der Unfall zugetragen haben? 31. Da komme, was wolle! 32. Die Nudeln abgießen, mit der Sauce mi­schen und sofort servieren. 33. Du wirst sofort kommen! 34. Kalt ist es hier! 35. Hast du das aber gut gemacht! 36. Köster hat ihn nicht gefunden? 37. Wenn es doch so wäre! 38. Lasst uns gehen! 39. Wenn es doch nur nicht so schmerzen würde! 40. Schneller!

Aufgabe 4. Bestimmen Sie die Satzarten und übersetzen Sie die Sät­ze ins Deutsche! Vergleichen Sie die in beiden Sprachen verwendeten Aus­drucksmittel.

1. Коли на боці людини правда, їй нічого не страшно (В. Дрозд).

1. Мамо, чи кожна пташина у вирій на зиму літає? (Леся Українка).
2. А чи не годі вже того грання? (Леся Українка). 4. Берімось краще до роботи, змагаймось за нове життя (Леся Українка). 5. О земле, велет­нів роди! (П. Тичина). 6. Хто може сонце погасить і землю вибити з орбіти? (В. Сосюра). 7. О мова вкраїнська!.. Хто любить її, той любить мою Україну (В. Сосюра). 8. Любіть Україну всім серцем своїм і всіми своїми ділами! (В. Сосюра). 9. Гірських вершин досягають, на жаль, не тільки орли (О. Довженко). 10. Чому ми так бездумно тягнемося до чужого? 11. Сміливо ж, браття, до праці ставайте (Б. Грінченко). 12. Яка чудова пора - рання осінь! 13. Ми можемо його залишити у себе, правда? Адже Ви нічого не маєте проти? 14. „Правда ж тут гар­но?" - сказала вона, не зводячи з мене очей.

**ПРАКТИЧНЕ ЗАНЯТТЯ № 8**

Синтаксис. Просте речення в німецькій та українській мовах

План

1. Просте речення. Загальна характеристика
2. Особливості будови простого речення у порівнювальних мовах.
3. Типи простих речень
4. Головні та другорядні члени речення

Aufgabe 1. Bestimmen Sie die Bedeutungsverhältnisse in Satzver­bindungen:

a) kopulative, b) disjunktive, c) adversative,

d) restriktive, e) kausale, f) konsekutive, g) konzessive.

Übersetzen Sie die Sätze ins Ukrainische bzw. ins Deutsche und ver­gleichen Sie die Bedeutungsverhältnisse in Satzverbindungen des Originals mit denen der Übersetzung. Erklären Sie mögliche Unterschiede!

1. Sie lachte so leicht, so mühelos, es lief über sie hin wie ein Wind­hauch über den See (Storni). 2. Er läuft gern Ski, allerdings fährt er diesen Winter nicht in die Berge. 3. Das Benzin ist sehr teuer geworden, trotzdem wollen viele Autobesitzer auf ihr Fahrzeug nicht verzichten. 4. Er verdient sehr viel, darum kann er sich sogar eine Villa leisten. 5. Mal kocht sie das Essen, mal macht ihr Mann das. 6. Bald ist mein Freund optimistisch, bald ist er ganz verzweifelt. 7. Einerseits ist er ein fauler Schüler, andererseits bekommt er immer gute Noten. 8. Ich war gerade im Bad, da klingel­te plötzlich das Telefon. 9. Er hat in diesem Jahr nicht nur das Abitur gut bestanden, er ist auch auf die Hochschule gegangen. 10. Die Autobahn ist zwischen Kassel und Göttingen gesperrt, folglich müssen wir eine Umlei­tung fahren. 11. Zwar wollte ich mich etwas ausruhen, aber ich helfe doch dir. 12. Entweder bleiben wir zu Hause, oder wir verbringen unseren Ur­laub auf dem Lande. 13. Er ist ein guter Fachmann, dennoch bekam er die­se Stelle nicht. 14. Sie hat das Geld aus der Kasse genommen, infolgedes­sen wurde sie gekündigt. 15. Ich stamme aus Spanien, daher interessiere ich mich für spanische Sitten und Bräuche. 16. Der Fahrer überholte falsch, demnach handelte er verkehrswidrig.

1. Рибу ловлять на гачок, а людину - на слово. 2. До пекла веде ба­гато доріг, з пекла - жодної. 3. Заручився - ще не оженився. 4. Вона була привітною, милою дівчиною, проте він її не кохав. 5. Туристи за­повнювали реєстраційні формуляри, тим часом портьє відніс їхні валі­зи нагору. 6. Туристи заповнювали реєстраційні формуляри, тим часом портьє відніс їхні валізи нагору. 7. Водій не звернув увагу на світло­фор, і таким чином він порушив правила вуличного руху. 8. У нього були гарні оцінки в атестаті, все таки він не вступив до вузу. 9. Він завжди був старанним та пунктуальним, щодо цього його звільнення несправедливе. 10. Або студент складе зараз іспит, або він буде змуше­ний повернутися на Батьківщину. 11.3 одного боку, кожний хоче заро­бляти якомога більше, з другого боку - усі хочуть менше працювати.

1. Цей телевізор не лише занадто дорогий, він також погано показує.
2. Спочатку була економічна криза, потім знецінилися гроші, після цього президент програв наступні вибори. 14. Його ні в офісі не було, ні ми не могли йому дозвонитися. 15. Петро Васильович чудовий ма­тематик, щоправда, він іноді помиляється в розрахунках. 16. Він дуже любить грати, проте йому рідко таланить. 17. Спочатку ми замовили кімнату, після цього ми пішли вечеряти.

Aufgabe 2. Bestimmen Sie die Satzformen und die Arten der Ne­bensätze. Übersetzen Sie die Sätze ins Ukrainische und vergleichen Sie die Satzformen und die Arten der Nebensätze des Originals mit denen der Übersetzung. Erklären Sie mögliche Unterschiede!

1. Ich brachte die Blumen nach Hause, dann fuhr ich zur Werkstatt und ging zurück. 2. Dann brauchen Sie sich noch gar nicht aufzuregen. 3. Unter­wegs kaufte ich ein paar Nelken und dekorierte sie künstlerisch in den Kris­tallvasen des Wagens. 4. Hoffe, dass er ein gutes Leben dort haben wird. 5. Je mehr man zulegt, desto stärker brennt es. 6. Wo sich zwei zanken, gewinnt der dritte. 7. Wie man den Acker bestellt, so trägt er. 8. Sie führte mich über einen kleinen Vorplatz und öffnete dann eine Zirmnertür. 9. Sie stellte die Zweige in eine große, helle Tonvase, die auf dem Boden vor dem Fenster stand. 10. Ich fürchtete, sie könnte müde sein und wollte nichts da­von hören. 11. Der Regen begann, als wir ausstiegen. 12. Ich suchte mir einen Halteplatz aus, an dem nur fünf Wagen standen. 13. Er platzte sich fast vor Wut darüber, denn er musste sich für zehn Pfennige Verdienst mm wieder hinten anstellen. 14. So nebeneinander sahen sie aus, als wäre Pat Ferdinands Tochter. 15. Er fuhr weder zu Pat noch zu mir, er dachte wahr­scheinlich, wir wollten allen sein. 16. Dann wanderte ich durch die Straße, wo Pat wohnte. 17. Herr Breuer erklärte, man könne vielleicht etwas tanzen. 18. Vorsicht! 19. Er ließ das Radio so laut laufen, dass ich nicht arbeiten konnte. 20. Wer mit goldenen Kugeln schießt, der trifft gewiss. 21. Nach­dem das Kind in den Brunnen gefallen ist, deckt man ihn zu. 22. Man muss das Eisen schmieden, solange es heiß ist. 23. Man muss kaufen, wenn Markt ist. 24. Man muss die Feste feiern wie sie fallen. 25. Hast du die Nadel, so habe den Faden. 26. Glücklich ist, wer vergisst, was nicht mehr zu ändern ist. 27. Es werden noch viele Räder umlaufen, eh' es geschieht. 28. Es ist mir egal, als wenn's zu Rom donnert. 29. Einen jungen Zweig biegt man, wohin man will. 30. Eifersucht ist eine Leidenschaft, die mit Eifer sucht, was Leiden schafft. 31. Ehe man erntet, muss man säen. 32. Die Wahrheit kann gedrückt, aber nicht unterdrückt werden. 33. Die Gans geht so lange zur Küche, bis sie stecken bleibt. 34. Da es dunkel wurde, wagte ich nicht das Haus zu verlassen. 35. Pfaffen, Mönche und Hühner werden nimmer satt. 36. Obgleich wir uns schon seit zwanzig Jahren kennen, hast du mich noch niemals besucht. 37. Wie es mir geht, weißt du ja. 38. Dem Herzen tut 's wohl, wenn der Mund seine Not beklagt. 39. Benimm dich zu Hause, als wenn du beim Kaiser wärest, so kannst du dich beim Kaiser wie zu Hause benehmen. 40. Herr Breuer hat gefragt, ob wir nachher nicht in die Kaskade gehen wollen. 41. Ich begriff nicht, weshalb ich das alles getan habe. 42. Sie lächelte, aber ihre Lippen zitterten, und ich wusste plötzlich, was das für sie war. 43. Dann, um neun Uhr, telefonierte ich zunächst als Geheimrat Burkhard mit Oberstleutnant Egbert von Hake und darauf an Lenz, damit er meine Morgenfuhre mit der Droschke übernahm. 44. Auf deine Frage, wohin sie gefahren sind, kann ich nicht antworten. 45. Ich trottete hinterher und schien ziemlich überflüssig zu sein, denn Fräulein Müller wendete sich nur an Pat. 46. Sie konnte die Flasche nicht aufkorken, weil ihre Hand sehr zitterte. 47. Obwohl er sich sehr beeilte, verpasste er den Zug. 48. Man kann Heizkosten sparen, indem man alte Fenster durch Doppelglasfenster ersetzt. 49. Wir sind gute Freunde, trotzdem streiten wir uns oft. 50. Falls ich ihn noch treffe, will ich ihm das Päckchen geben.

**ПРАКТИЧНЕ ЗАНЯТТЯ № 9-10**

Синтаксис. Складне речення в німецькій та українській мовах

План

1. Складне речення. Загальна характеристика
2. Особливості будови складного речення у порівнювальних мовах.
3. Типи складних речень

Aufgabe .3. Bestimmen Sie die Art der Nebensätze. Übersetzen Sie die Sätze ins Ukrainische und vergleichen Sie die Arten der Nebensätze des Originals mit denen der Übersetzung. Erklären Sie mögliche Unterschiede.

1. Wonach einer ringt, das ihm gelingt. 2. Wo Verstand ist, da braucht es nicht viele Worte. 3. Wo sich der Esel einmal stößt, da stößt er sich nicht wieder. 4. Willst du, dass ich Lärm schlage? 5. Vorliebe empfindet der Mensch für allerlei Gegenstände, Liebe, die echte unvergängliche, die lernt er - wenn überhaupt - nur einmal kennen (Ebner. Eschenbach). 6. Hat den richtigen Schlaf, der Professor. Pennt bei Trommelfeuer, aber erwacht, wenn eine Maus an seinem Brotbeutel knabbert (E. M. Remarque). 7. Ist es so ein Kleiner, Strammer, mit einem roten Gesicht, einem weißen Schnauz­bart und einer mächtigen Stimme? Einer, der viel in den städtischen Anla­gen spazieren geht (E. M. Remarque)? 8. Das ist so gewiss, wie zweimal zwei vier ist. 9. Das Unglück kommt immer nur zu der Tür herein, die man ihm offengelassen hat. 10. Dem Herzen tut's wohl, wenn der Mund seine Not klagt. 11. Den Baum muss man biegen, solange er jung ist. 12. Der Dieb stiehlt solange, bis er an den Galgen kommt. 13. Der Brei wird nicht so heiß gegessen, wie er aufgetragen wird. 14. Der Schuh weiß, wo der Strumpf Löcher hat. 15. Der Winter verzehrt, was Sommer beschert. 16. Die Augen hungern noch, wenn auch der Bauch platzt. 17. Die schlech­testen Früchte sind es nicht, an denen die Wespen nagen. 18. Drei Erbsen in der Hülse machen mehr Lärm, als wenn sie voll wäre. 19. Eifersucht ist eine Leidenschaft, die mit Eifer sucht, was Leiden schafft. 20. Er hört läu­ten, weiß aber nicht, wo die Glocken hängen. 21. Es fällt, wie es wolle. 22. Glücklich ist, wer vergisst, was nicht mehr zu ändern ist. 23. Je höher man steigt, desto tiefer kann man fallen. 24. Solange es noch raucht, ist Feuer nicht gelöscht. 25. Sucht man Hilfe in der Not, tut man oft ein groß Gebot, ist man dann in Sicherheit, so tut ein Groschen jedem leid. 26. Ver­kaufe die Aale nicht, bevor du sie gefangen hast. 27. Während die Hirten sich zanken, hat der Wolf gewonnen das Spiel. 28. Der Andrang war nicht so groß, wie ich befürchtet habe.

Aufgabe 2. Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Deutsche. Be­stimmen Sie die Art der Nebensätze und vergleichen Sie sie mit denen der Muttersprache. Erklären Sie mögliche Unterschiede.

1. Не всяк той твій друг, хто тобі усміхається. 2. Не щоразу влу­чає, коли гримить. 3. Проте мені все ж, мабуть, нелегко буде прики­датися сьогодні ввечері, якщо я залишуся з Пат наодинці. 4. В цьому магазині часто обманюють, тому я тут не купую. 5. Хоча її уже кіль­ка днів мучив сильний головний біль, вона не хотіла йти до лікаря. 6. Офіціанти в ресторані були дуже неввічливі, з цієї причини ми не відвідуємо більше цей ресторан. 7. Пан Краузе загубив свій паспорт, тому він звернувся до поліцейської дільниці. 8. Ми щойно вийшли з дому, коли розпочався сильний дощ. 9. В той час, як один учень від­повідав біля дошки, інші виконували вправи. 10. Перш ніж замовити страви, я уважно вивчаю меню. 11. Минув місяць, поки ми отримали відповідь від наших ділових партнерів з Мюнхена. 12. Поки я навчав­ся в університеті, я не мав змоги працювати. 13. Щойно розпочалась суперечка, він вийшов з кабінету. 14. З того часу, як винайшли кни­годрукування, минуло понад 500 років. 15. Пан Краузе не зміг вчасно виплатити кредит, бо його звільнили з роботи. 16. Оскільки синопти­ки обіцяють дощову погоду, ми вирішили перенести нашу мандрівку в гори на інший день. 17. Якщо я отримаю стипендію, я куплю собі насамперед новий велосипед. 18. Вона була такою переляканою, що втратила свідомість. 19. Зима була такою холодною, що багато птахів та тварин загинули. 20. Хоча він не був причетним до цієї справи, його покарали. 21. Я довго не міг заснути, незважаючи на те, що випив сно­дійне. 22. Селяни зібрали в цьому році кращий урожай, ніж сподіва­лися. 23. Ландшафти Швейцарії ще привабливіші, ніж ми очікували.

1. Він відреагував на наше повідомлення точно так, як ми й думали.
2. Чим менше грошей отримуєш, тим заощадливішим доводиться бути. 26. Студенти виявили свій протест проти нової влади, вийшовши на демонстрацію. 27. Я одразу ж розмістив оголошення в газеті, щоб мій брат зміг знайти затишну квартиру у передмісті. 28. Що ти плану­єш робити з будинком, який ти успадкував від свого дідуся? 29. Мій знайомий, на якого я дуже розраховував, залишив мене напризволяще. 30. Бібліотека, читальний зал якої знаходиться на ремонті, зараз зачи­нена. 31. Ми намагалися заспокоїти бідолашних батьків, чий син по­трапив в аварію. 32. Все, що я прочитав у цій книзі, я вже давно знав. 33. Я міг би дати кілька порад тим, хто хоче поїхати на навчання до

Німеччини. 34. Футбольна команда „Динамо" зіграла так, як очікував п тренер. 35. Я працював би перекладачем, якби я краще знав німець­ку мову. 36. Він поводив себе так, ніби бачив мене вперше. 37. В анке­ті учасники повинні зазначити, чи володіють вони іноземною мовою. 38. На твоє запитання, на який день перенесено засідання, я не можу, нажаль, відповісти.

**ЗАВДАННЯ ДО САМОСТІЙНОЇ РОБОТИ**

**САМОСТІЙНА РОБОТА № 1**

КАТЕГОРІАЛЬНІ ПАРАДИГМИ ПРИКМЕТНИКА ТА ЧИСЛІВНИКА У ЗІСТАВЛЮВАНИХ МОВАХ

План

1. Прикметник як частина мова.
2. Семантична класифікація прикметника в німецькій та українській мовах.
3. Граматичні категорія прикметника у порівнювальних мовах.
4. Відмінювання прикметників у порівнювальних мовах. Ступені порівння прикметників.
5. Числівник в німецькій та українській мовах. Морфологічна будова та семантична характеристика числівників у двох мовах.
6. Розряди числівників у порівнюваних мовах. Валентні ознаки та моделі сполучуваності числівників в німецькій та українській мовах

Література:

1. Артемчук Г. І., Назарук П. М. Порівняльна типологія німецької та української мов.— К.: Вищашк., 1988.
2. Вихованець І., Городенська К. Теоретична морфологія української мови. - К.: Пульсари, 2004.
3. Великий тлумачний словник української мови / Упоряд. Т. В. Ковальова. — Харків: Фоліо, 2005. — 767 с.
4. Великий сучасний німецько-український українсько-німецький словник / Уклад. О. В. Чоботар, В. Д. Каліущенко, В. В. Оліфіренко — Донецьк: БАО, 2009. — 944 с
5. Євгененко Д. А., Білоус О. М. Практична граматика німецької мови.—Вінниця: Нова кн., 2002.

 Вправи

*Schreiben Sie Termini auf Deutsch und lernen sie*

Числівник \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Кількісний/порядковий\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Дробовий\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Прикметник\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Якісний\відносний/присвійний\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Ступені порівняння \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Звичайний/вищий/найвищий\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Aufgabe** 2.Stellen.Sie die vergleichende Tabelle der grammatischen Kategotien des Adjektivs und der Zahlwörter im Deutschen und im Ukrainischen

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| GK |  |  |  |  |  |  |  |
| Deutsch |  |  |  |  | (■ |  |  |
| Ukrainisch |  |  |  |  |  |  | **-** |

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| GK |  |  |  |  |  |  |  |
| Deutsch |  |  |  |  |  |  |  |
| Ukrainisch |  |  |  |  |  |  |  |

**Aufgabe 3.** *Lesen Sie den deutschen Text und seine ukrainische Übersetzung! Finden Sie in beiden Texten die Adjektive und vergleichen Sie deren Anzahl. Versuchen Sie mögliche Unterschiede zu erklären.*

Was ist Glück? Diese Frage ist einer Reihe von jungen Leuten in der Bundesrepublik gestellt worden. Die Antworten waren verschieden. So berichteten viele junge Leute von ihren Sorgen und Schwierigkeiten. Einige hatten keine Arbeit, andere hatten zuwenig Geld oder persönliche Probleme mit Freunden und Eltern. Die Mehrzahl der Befragten sorgte sich um die Zukunft. Sehr oft sprach man ьber die Arbeitslosigkeit und Wirtschaftskrise. Einige der befragten Jugendlichen hatten gerade keinen Arbeitsplatz. Andere suchten schon lange nach einer Leerstelle. Die wenigsten hatten das Glück, in dem Beruf ihrer Wahl arbeiten zu können. Viele sagten, dass Geld allein nicht glücklich macht. Aber einigen fehlt es an Geld. So geben diese fast alles für den Lebensunterhalt aus. Nur wenig Geld bleibt übrig für Hobbys, Freizeitbeschäftigung oder Kleidung. Einige meinten, dass der Traum vom Glück nur in einer anderen Welt möglich ist. So wurde „Gläcklich sein" mit dem Wunsch gleichgesetzt, den Alltag, den Beruf oder das Privatleben vergessen zu können. In allen Antworten auf die Frage: „Was ist Glück?" konnte man etwas Gemeinsames finden.

Що таке щастя? Це питання поставили кільком молодим людям у Федеративній Республіці Німеччина. Відповіді були різними. Так, багато молодих людей повідомили про свої турботи і труднощі. Деякі з них не мають роботи, у інших дуже мало грошей або особисті проблеми з друзями та батьками. Більшість респондентів занепокоєні майбутнім. Дуже часто говорилось про безробіття та економічну кризу. Деякі з опитаних молодих людей на той момент не мали роботи. Інші шукали протягом тривалого часу вакантне місце. Не багатьом пощастило працювати за обраним фахом. Багато хто говорив, що гроші це ще не все. Але деяким грошей бракує. Вони витрачають на прожиття майже все. Зовсім мало грошей залишається на хобі, відпочинок або одяг. Дехто вважає, що мрія про щастя можлива лише в іншому світі. Таким чином, „бути щасливим" ототожнюється з бажанням забути про повсякденну реальність, про роботу або приватне життя. У всіх відповідях на запитання: „Що таке щастя?" можна було знайти щось спільне.

**Aufgabe 4.** *Bestimmen Sie die strukturell-semantische Art alle Adjektive in den Texten aus der Aufgabe*

a) qualitative, b) relative, c) possessive (nur für Ukrainisch).

*Vergleichen Sie die deutschen und ukrainischen Adjektive hinsichtlich ihrer strukturell-semantischen Art! Versuchen Sie mцgliche Unterschiede zu erklären.*

**Aufgabe 5.** *Bestimmen Sie die syntaktischen Funktionen der Adjektive in beiden Texten aus der Aufgabe 3. Vergleichen Sie diese und erklären Sie mögliche Unterschiede. Nennen Sie andere mögliche syntaktische Funktionen für jedes Adjektiv und vergleichen Sie diese in beiden Sprachen.*

**Aufgabe** 6. Ü*bersetzen Sie und deklinieren.*

Гарний сад, батькова порада, золоті руки, вовчий хвіст, заяча нора, молодий хлопець, найгарніша сукня, веселіший юнак, лиса голова.

**Aufgabe 7**. Schreiber Sie die Zahlwörter auf Deutsch und auf Ukrainisch (Kardinalzahlen und Ordnungszahlen)

67, 294, 14, 824, 58, 77, 9245, 734, 2864, 137452902, 274, 2754351, 1638500274980, 517, 364, 28, 472, 4723, 895, 333, 7654, 206, 631

**Самостійна робота № 2**

ПОРІВНЯЛЬНА ХАРАКТЕРИСТИКА ЗАЙМЕННИКА ТА ПРИСЛІВНИКА У ЗІСТАВЛЮВАНИХ МОВАХ

План

1. Займенники в німецькій та ураїнській мовах. Морфологічна будова та семантична характеристика займенників у двох мовах.

2. Розряди займенників у порівнюваних мовах. Спірні випадки виокремлення семантичних класів займенників.

3. Кореляція категорій особи, числа, відмінка і роду займенника української мови порівняно з німецькою. Синтаксичні функції займенників у порівнюваних мовах.

4.Прислівник в німецькій та українській мовах.

5. Розряди прислівників у порівнюваних мовах. Явище омонімії прислівниково-прикметникових форм в німецькій мові.

6. Ступені порівняння прислівників, способи відтворення при перекладі. Валентні ознаки та моделі сполучуваності прислівників в німецькій та українській мовах.

1. Синтаксичні функції прислівників у порівнюваних мовах.
2. Займенникові прислівники. Будова, вживання.

Література:

1. *Артемчук Г. 1., Назарук П. М.* Порівняльна типологія німецької та української мов.— К.: Вища шк., 1988.
2. *Горохова И. М., Филітпова Н. А.* Пособие по сопоставительной грамматике.— М: Вьісш. шк., 1985.
3. Duden, Grammatik der deutschen Sprache, 1998.
4. Ющук І. Українська мова. - К., 2004- 640 с.

Вправи

**Aufgabe 1**. *Schreiben Sie Termini auf Deutsch und lernen sie:*

Займенник\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Розряди займенника\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Особовий\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Присвійний\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Вказівний\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Зворотній\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Означальний\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Питальний\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Відносний\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Заперечний\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Безособовий\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Прислівник\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Причини\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Умови\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Наслідковий\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Допустовий\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Обмежувальний\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Aufgabe 2.** Stellen Sie die vergleichende Tabelle der grammatischen Kategorien des Adverbs und des Pronomens im Deutschen und im Ukrainischen

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| GK |  |  |  |  |  |  |  |
| Deutsch |  |  |  |  |  |  |  |
| Ukrainisch |  |  |  |  |  |  |  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | ■'■ |  |  |  |  |  |  |
| GK |  |  |  |  |  |  |  |
| Deutsch | \_\_\_ |  |  |  | *-* |  |  |
| Ukrainisch |  |  |  |  |  |  |  |

**Aufgabe 3.** *Bestimmten Sie, zu welcher Gruppe die folgenden ukrainischen Pronomen gehören:*

A) Personalpronomen b) possesivpronomen c) Reflexivpronomen

D) Relativpronomen e) Interrogativpronomen f) Demonstrativproomen

g) Attributpronomen h) Negativpronomen i) Indefinitpronomen

j) Reziprokpronomen

*Übersetzen Sie die ukrainischen Pronomen ins Deutsche und vergleichen Sie, ob die deutschen äquivalente zu derselben Pronommemgruppe gehören.*

Ніхто, хто? Той, мій, весь, хто, себе, ми, дехто, абиякий, котрий, усі, його, ти, жоден, кілька, ті, один одного, ніскільки, декілька, хтозна-що, ніякий, перший, абихто, вона,що?, чий, скільки, ці, її , нікотрий, такий, самий, всякий, щось, кожен, їхній, сам, чий?, що-небудь, нічий, їхній.

**Aufgabe 4.** *Setzen Sie passende Pronomen ein und übersetzen Sie die Sätze ins Deutsche. Vergleichen Sie die ukrainischen Pronomen mit ihren deutschen Äquivalenten und deren Zugehörigkeit zur Pronomengruppe.*

Шануй і поважай матір і батька. .. дали тобі життя. ... будеш до­рослою людиною, але для матері і батька до останнього ..."подиху залишишся дитям. ... працею і піклуванням ... несуть радість у .:. колиску. Не забувай, що батьки також мають право на радість. Шануй і поважай бабусю й дідуся *:..* Дорожи честю сім'ї, оберігай *.і.,* як святиню. Де б .не був, не забувай про ... рідну домівку. Завжди пам'ятай про.....

Вишня росла під вікном, відколи ... пам'ятаю ..., і була ... вічна, як світ. Хочу тепер пригадати, коли перший раз побачив ..., і думаю ...теж саме, що пробувати знайти в пам'яті святу мить, коли :..

всміхнулася мама.

**Aufgabe** 5. Ü*bersetzen Sie die Sätze ins Deutsche. Beachten Sie den Gebrauch der Personal- und Possessivpronomen!*

I. Я знаю його та його сестру. 2. Ти знаєш її та її брата? 3. Зда­ється, я вже десь бачив Вас та вашу доньку. 4. Це мої батьки. Я хотів би познайомити своїх батьків з твоїми. 5. Ви бачити там маленьку дівчинку? їй п'ять років. Я добре знаю її мати. 6. Ця дівчина працює на нашій фірмі секретаркою. Вона працює у нас вже три роки. - Пані Фролову я знаю дуже добре, вона - подруга моєї дружини. 7. Вона дуже рідко навідує своїх батьків, проте вона часто телефонує їм. 8. Де ваші діти проводять свої канікули? Я їх давно не бачила. 9. Вона читає мою книгу, а я її книгу. 10. Це твій власний досвід. Він допоможе тобі у майбутньому

**Aufgabe 6**. Üb*ersetzen Sie ins Ukrainische. Unterstreichnen Sie die Adverbien, bestimmen Sie auch die Art der Adverbien.*

I. Unsere Gruppe bereitet sich auf die Seminare fleißig vor. 2.Wir antworten auf die Fragen des Lektors meistens richtig. 3.Die Arbeit an der Aussprache fällt mir leicht. 4.Die Vorlesunger, in Logik sind immer interessant. 5.Er antwortet heute auf alle Fragen falsch. 6.Wer hilft Ihnen beim Studium?

**Самостійна робота № 3**

ПОРІВНЯЛЬНА ХАРАКТЕРИСТИКА

СЛУЖБОВИХ ЧАСТИН МОВ

План

І Логіко-граматична категорія відношення та зв'язку. Частини мови, що її виражають, в німецькій та українській мовах: прийменники, прислівникові частки, сполучники

2. Морфологічна будова, семантичні ознаки, розряди, значення, функції, комбінаторні моделі прийменників, сполучників і прислівникових часток у порівнюваних мовах

3. Логіко-граматична категорія оцінки та службові частини мови, що її виражають, в німецькій та українській мовах: частки, вигуки, модальні слова, слова "категорії стану" у зіставленні

4. Порівняльна характеристика морфологічної будови, семантичних ознак, розрядів, значення та функцій часток, вигуків, модальних слів німецької та української мов

5. Мовні засоби та способи збереження експресивності та інтенсивності мовної форми при перекладі

Вправи

**Aufgabe 1**. *Schreiben Sie Termini auf Deutsch und lernen sie:*

Прийменник\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Простий прийменник\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Складний \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Сполучний\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Сурядні \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Підрядні\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Єднальні\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Протиставні\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Розділові\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

З’ясувальні \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Обставинні\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Частка\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Вигук\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Aufgabe 2***Stellen Sie die passende Präposition ein.*

/. bis, durch, entlang, für, gegen, ohne, wider, **um.**

**I.** Er **hat**... das Gesetz gehandelt. 2. ... Willen mußte er lachen. 3. Er hat das ... alle Vernunft getan. 4. Sie hatten das Auto abgestellt und gingen das Ufer... zu Fuß. 5. Wir sind oft zu diesem. Fluß gefahren und seinen Ufern ... spazieren gegangen. 6. Die Zimmer liegen... Osten. 7. Er schwamm ... den Strom. 8. Das war ein Verstoß ... das Gesetz. 9. Dieser Artikel war nicht ... ihn gerichtet. *10.* Die Mannschaft hat mit 2:0 Toren... die deutsche Mannschaft gewonnen. 11. Er ist immer höflich und freundlich ... sie. 12. Ich habe Mißtrauen ... ihn. 13. Das ist ein gutes Mittel... Husten. 14. ...Abend hole ich dich ab. 15. Ich verkaufe meine Villa nur ... bar (Geld). 16. Es waren... 30 Kinder in der Klasse. 17.... sie tut er alles, 18. Du hast nie Zeit... mich. 18.1. Das ist... Bedeutung. 19. Diesmal verreisen sie ... die Kinder. 20. Ich trinke Kaffee ... Zucker und Milch. 21. Das ist... seine Schuld geschehen. 22, Er ging ... Hut aus. 23. Ich binmomentan ... Geld. IX

1.... *Flughafen* Tempelbof fliegt eine Maschine nach Dortmund. 3*....* dir habe ich keine Freundin. 4. Er ißt alles gern... Fisch. 5. ... 17 Uhr ... ist das Reisebüro geschlossen. 6. Der Schaden wird ... der Versicherung bezahlt. 7. Am Sonnabend komme ich ... dir. 8. ... deinem Geburtstag kann ich leider nicht kommen. 9. Der Auftrag ist., zwei Wochen auszuführen.

**Aufgabe 3.** Ü*rsetzen Sie*

1 Перед нашим університетом ростуть гарні квіти. У липні починаються літні канікули. Автобус зупиняється біля нашого інституту. їх інститут знаходиться недалеко від залізничного вокзалу. Із-за війни життя було важким. Він ішов невпевнено із-за поганого зору. Його рукописи залишилися неопублікованими із-за їхнього прогресивного змісту. Заради пенсії робота була важливою для цих жінок. Цього чоловіка звинуватили у крадіжці. Перекладіть цей текст з німецької мови на українську. Дайте відповіді на наступні запитання. Твій зошит лежить під моїми книжками. Він ставить свій годинник на стіл поруч з ліжком. Посадіть хлопчика за стіл між цими дітьми. Не клади валізу під ліжко, віднеси її в коридор. Мій собака часто лежить під столом. Постав лавку в куток. Він купив цю парасольку для свого маленького брата. Вона і и і конала завдання без моєї допомоги. Він їхав повільно із-за дітей. Мікна були відчинені через спеку. Це неможливо через брак ліків. І Ісщасний випадок трапився через сп'яніння шофера. Він попросив пробачення за запізнення. Вбивство відбулося через ревнощіВін їхав через місто. Ці книжки для нас. Для кого ці підручники на столі? Це наше завдання на завтра.

ОСНОВНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ СИНТАКСИСУ НІМЕЦЬКОЇ ТА УКРАЇНСЬКОЇ МОВ. ПРОСТЕ РЕЧЕННЯ

ПЛАН

1.Загальна характеристика синтаксичної будови мови. Основні синтаксичні поняття: синтаксична одиниця, синтаксичне значення, синтаксична форма, синтаксична функція.

2. Поняття словосполучення. Загальна характеристика словосполучення. Типи синтаксичного зв'язку в словосполученнях у зіставлюваних мовах: узгодження, керування, приєднання.

3. Поняття речення. Просте речення та його структура. Зіставна характеристика структурних типів речення у порівнюваних мовах.

4.Особливості порядку слів у розповідному, питальному, заперечному реченні німецької мови порівняно з українською.

5. Повні та неповні речення

6. Кореляція понять безособові речення, неозначено-особові речення, називні речення у зіставлюваних мовах. Зіставна характеристика комунікативних типів речення у порівнюваних мовах.

7. Поняття граматичної основи у простому реченні. Головні та другорядні члени речення в німецькій мові порівняно з українською, синтаксичний алгоритм перекладу, способи ібереження теморематичних зв'язків при перекладі.

8. Структурне розширення простого речення у порівнюваних мовах. Зіставний аналіз відокремлених членів речення. Зіставний аналіз пунктуації простого речення.

**САМОСТІЙНА РОБОТА № 4**

ОСНОВНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ МОРФОЛОГІЇ НІМЕЦЬКОЇ ТА УКРАЇНСЬКОЇ МОВ. ПРОСТЕ РЕЧЕННЯ

Вправи

**Aufgabe 1**. *Schreiben Sie Termini auf Deutsch und lernen sie:*

Синтаксис \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Словосполучення\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Узгодження\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Керування\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Прилягання\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Речення\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Предикативні\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Стверджувальні\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Заперечні\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Питальні\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Окличні\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Розповідні\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Просте речення\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Поширене\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Непоширене\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Головні члени\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\

Другорядні члени\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Підмет\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Присудок\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Додаток\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Означення\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Обставина\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Складений іменний присудок \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Дієслівний складений присудок \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Aufgabe 2.** *Bestimmten Sie die Satztурen*

*a) eingliedriger Satz b) zweieingliedriger Satz c) formal zweieingliedriger Satz. Übersetzen Sie.*

Kleider machen Leute. 14. Mich hungert, dürstet, friert. Es gebricht ihm an Mut und Ausdauer. 16. Wüchsen hier lieber Erdbeeren! 17. Sie ist nicht Krankenschwester! |8. „Du bist müde?" - fragte sie zweifelnd. 19. „Staune nicht, sondern fahre!" - sagte Gottfried. 20. Einem kälbern die Ochsen, dem anderen nicht ein-iiuil die Kühe.---21. Ihr Name ist Müller? Sie reichen zum ersten Mal ein solches Gesuch ein? 22. „Kannst meine Decke auch haben, Otto" -sagteich (E. M. Remarque). 23. Freut mich, dass Sie sich das gemerkt haben", sagte Alfons wohlwollend. „Wärmt einem das Herz“. Einer allein macht keinen Tanz. Man soll nicht alle Kleider an einen Nagel hängen.

**Aufgabe 3**. *Bestimmen Sie die Satztypen:*

a) eingliedriger Satz, b) zweigliedriger Satz,

c) formal zweigliedriger Satz (unbestimmt-persönlicher oder unpersönlicher).

*Beachten Sie die Stellung der Haupt- und Nebenglieder und bestimmen Sie die Wortfolge in den Sätzen. Übersetzen Sie die Sätze ins Deutsche und erklären Sie mögliche Unterschiede in der Struktur der Sätze.*

1. Сите черево на науку не квапиться. 2. Благодіяння в календар не записують. 3. В дощ краще спиться. 4. Летим. Дивлюся, аж світає, край неба палає, соловейко в темнім гаї сонце зустрічає. 5. Не довіряй козу вовкові, а капусту козі. 6. Не хотіла коза на торг, так потягли. 7. Ви мовчіть, а я буду слухати, а потім я буду мовчати, а ви будете слухати. 8. Скрізь гарно, де нас нема, а ми прийдемо, то й лихо приведемо. 9. Подумай, яку провину ти вчинив, коли ворог тебе хвалить. 10. Керувати — це передбачати (М. Стельмах). 11. Приємно відчувати прохолоду ночі (П. Колесник). 12. Як виплачешся, то воно полегшає (Б. Грінченко). І в мене в голові пішло все шкереберть (О. Досвітній). 14. Серед ПІсу ставок, очеретом з одного боку прикрашений (О. Вишня). 15. (К, яка ж краса! Сад увесь убрався в іній (П. Тичина). 16. Шлюби укладаються на небесах.

**САМОСТІЙНА РОБОТА № 5**

ЗІСТАВНИЙ АНАЛІЗ СКЛАДНОГО РЕЧЕННЯ

План

1. Складне речення та складне синтаксичне ціле.
2. Сурядні речення в німецькій та українській мовах, спірні випадки виділення типів сурядних речень у порівнюваних мовах. Характеристика структури та змісту складносурядних речень.
3. Типи та засоби синтаксичного зв'язку, класи сполучників у складносурядних реченнях німецької мови порівняно з українською.

4. Підрядні речення в німецькій та українській мовах, спірні випадки виділення типів підрядних речень у порівнюваних мовах

1. Класифікація підрядних речень. Характеристика структури та змісту складнопідрядних речень.
2. Типи та засоби синтаксичного зв'язку, класи сполучників у складнопідрядних реченнях німецької мови порівняно з українською.

Література:

1. Артемчук Г. І., Назарук П. М. Порівняльна типологія німецької та української мов.— К.: Вища шк., 1988.
2. *Вихованець І. Р.* Нариси з функціонального синтаксису української мови. — К.: Наук, думка, 1992. — 224 с.
3. *Вихованець І. Р., Городенська К. Г., Русанівський В.М.* Семантико- синтаксична структура речення. — К., 1983. — 219 с.

3. Duden, Grammatik der deutschen Sprache, 1998.

**САМОСТІЙНА РОБОТА № 6**

ЗІСТАВНИЙ АНАЛІЗ СКЛАДНОГО РЕЧЕННЯ

**Aufgabe** 1. *Bestimmen Sie die Bedeutungsverhältnisse in Satzverbindungen:*

*a) kopulative, b) disjunktive, c) adversative, d) restriktive, e) kausale, f)konsekutive, g) konzessive.*

*Übersetzen Sie die Sätze ins Ukrainische bzw. ins Deutsche und vergleichen Sie die Bedeutungsverhältnisse in Satzverbindungen des Originals mit denen der Übersetzung. Erklären Sie mögliche Unterschiede!*

1. Sie lachte so leicht, so mühelos, es lief über sie hin wie ein Wind­hauch über den See (Storm). 2. Er läuft gern Ski, allerdings fährt er diesen Winter nicht in die Berge. 3. Das Benzin ist sehr teuer geworden, trotzdem wollen viele Autobesitzer auf ihr Fahrzeug nicht verzichten. 4. Er verdient sehr viel, darum kann er sich sogar eine Villa leisten. 5. Mal kocht sie das Essen, mal macht ihr Mann das. 6. Bald ist mein Freund optimistisch, bald ist er ganz verzweifelt. 7. Einerseits ist er ein fauler Schüler, andererseits bekommt er immer gute Noten. 8. Ich war gerade im Bad, da klingelte plötzlich das Telefon. 9. Er hat in diesem Jahr nicht nur das Abitur gut bestanden, er ist auch auf die Hochschule gegangen. 10. Die Autobahn ist zwischen Kassel und Guttingen gesperrt, folglich müssen wir eine Umleitung fahren. 12. Entweder bleiben wir zu Hause, oder wir verbringen unseren Urlaub auf demLande. 13. Er ist ein guter Fachmann, dennoch bekam er diese Stellenicht.

І Р'ибу ловлять на гачок, а людину - на слово. 2. До пекла веде ба­нно доріг, з пекла - жодної. 3. Заручився - ще не оженився. 4. Вона булапривітною, милою дівчиною, проте він її не кохав. 5. Туристи заповнювали реєстраційні формуляри, тим часом портьє відніс їхні речі нагору. 7. Водій не звернув увагу на світлофор, і таким чином він порушив правила вуличного руху. 8. У нього були гарні оцінки в атестаті, все таки він не вступив до вузу. 9. Він завжди був старанним та пунктуальним, щодо цього його звільнення несправедливе. 10. Або студент складе зараз іспит, або вінбуде змушений повернутися на Батьківщину. 11.3 одного боку, кожний хоче заробляти якомога більше, з другого боку - усі хочуть менше працювати. Цей телевізор не лише занадто дорогий, він також погано показує. Спочатку була економічна криза, потім знецінилися гроші, після цього президент програв наступні вибори.

**Aufgabe 2.** *Bestimmen Sie die Satzformen und die Arten der Nebensätze. Übersetzen. Sie die Sätze ins Ukrainische und vergleichen Sie die Satzformen und die Arten der Nebensätze des Originals mit denen der Übersetzung. Erklären Sie mögliche Unterschiede!*

I Ich brachte die Blumen nach Hause, dann führ ich zur Werkstatt und ging zurück. 2. Dann brauchen Sie sich noch gar nicht aufzuregen. 3. Unterwegs kaufte ich ein paar Nelken und dekorierte sie künstlerisch in den Kristallvasen des Wagens. 4. Hoffe, dass er ein gutes Leben dort haben wird. 5. Je mehr man zulegt, desto stärker brennt es. 6. Wo sich zwei zanken, gewinnt der dritte. 7. Wie man den Acker bestellt, so trägt er. 8. Sie führte mich über einen kleinen Vorplatz und öffnete dann eine Zimmertür. 9. Sie stellte die Zweige in eine große, helle Tonvase, die auf dem Boden vor dem Fenster stand. 10. Ich fürchtete, sie könnte müde sein und wollte nichts davon hören. 11. Der Regen begann, als wir misstiegen. 12. Ich suchte mir einen Halteplatz aus, an dem nur fünf Wagen standen. 16. Dann wanderte ich durch die Slraße, wo Pat wohnte. 17. Herr Breuer erkläдrte, man könne vielleicht etwas tanzen. 18. Vorsicht! 20. Wer mit goldenen Kugeln schießt, der trifft gewiss. 21. Nachdem das Kind in den Brunnen gefallen ist, deckt man ihn zu. 22. Man muss das Eisen schmieden, solange es heiß ist. 23. Man muss kaufen, wenn Markt ist. 26. Glücklich ist, wer vergisst, was nicht mehr zu ändern ist. 36. Obgleich wir uns schon seit zwanzig Jahren kennen, hast du mich noch niemals besucht.

**ПИТАННЯ ДЛЯ ПОТОЧНОГО ТА ПІДСУМКОВОГО КОНТРОЛЮ ЗНАНЬ І ВМІНЬ, КОМПЛЕКСНОЇ КОНТРОЛЬНОЇ РОБОТИ**

**КОНТРОЛЬНА РОБОТА №1**

**Варіант 1**

1. Zu den Nichtvollverben werden allgemein nicht gerechnet:
a) kopulative Verben, b) Phasenverben, c) unpersönliche Verben.
2. Verben, die sich nur auf die 3. Person beziehen, sind ...

a) die persönlichen Verben, b) die begrenzt persönlichen Verben, c) die unpersönlichen Verben

3. *arbeiten, schlafen, scheinen, sterben, працювати, лежати, траплятися* sind ...

І а) transitive Verben, b) intransitive Verben, c) relative Verben.

4. Unechte reflexive Verben sind ...

fa) *sich setzen,* b) *sich befleißigen, sich begeben,* c) *sich zanken, sich grüßen.*

5. Infinitiv Passiv der ukrainischen transitiven Verben wird ... gebildet
a) synthetisch, b) analytisch, c) mal analytisch, mal synthetisch.

6. *Стала наближатися година рушати в дорогу. -* Der Infinitiv wird hier als... gebraucht.

a) Subjektjb) Attribut, c) Objekt.

16. Im Ukrainischen gibt es ... Partizipien,
a) vier, b) drei, c) zwei.

7. *Ich bekam diese Bücher geschenkt. -* Das Partizip II kommt hier in der syntaktischen Funktion ... vor.

a) des Attributs, b) des Adverbiales, c) des Prädikativums zum Objekt

8. Das Demonstrativpronomen *es* wird im Deutschen ... gebraucht,

a) nur adjektivisch, b) nur substantivisch,

c) sowohl adjektivisch, als auch substantivisch.

ІІ. Grammatische Kategorien des Adjektivs

**Варіант 2**

1. Die sogenannten unpersimlich-passiven Sätzen werden in der ukrainischen Sprache meistens mit.... wiedergegeben.

a) den unpersönlichen Sätzen, b) den persönlichen Sätzen im Aktiv, c) den persönlichen Sätzen im Passiv.

2. In den Sätzen *Бабуся любить онуку* und *Онука любить бабусю* spielt die Wortstellung:

a) grammatische Rolle, b) Hilfsrolle, c) stilistische Rolle.

3. Die invertierte Wortstellung ist im Ukrainischen durch ... verursacht,
a) reingrammatische Gründe, b) lexikalische Mittel,

c) das Verhältnis des Neuen und des Bekannten im Satz.

4. Die deutschen vorgestellten erweiterten Attribute werden ins Ukrainische durch ... sehr selten übersetzt.

a) Attributsätze, b) die vorgestellten erweiterten Attribute, c) die abgesonderten Wendungen.

5Eine festfixierte Stelle hat im ukrainischen Nebensatz ...

a) das Subjekt, b) das Prädikat, c) kein Satzglied.

6. Die konzessiven deutschen Satzverbindungen werden ins Ukrainische meist durch ... übersetzt.

a) konzessive Nebensätze, b) kausale Nebensätze, c) adversative Hauptsatzverbindungen.

*7. Wir wussten nicht, wohin sie gegangen war.* Der Nebensatz in diesem Satzgefüge ist der...

a) Lokalsatz, b) Objektsatz, c) Prädikativsatz.

8 Die Korrelate im Hauptsatz beim Bedingungssatz sind im Ukrainischen ...

а) ungebräuchlich, b) obligatorisch, c) fakultativ.

ІІ. Die Kategorie des Kasus

**КОНТРОЛЬНА РОБОТА №2**

**Варіант I**

1. 1. Welche Gemeinsamkeiten und Unterschiede weisen Vergleichssätze in der deutschen und in der ukrainischen Sprache auf?
2. 2. Wodurch kann man das Fehlen der Restriktivsätze in der Klassifi­zierung der ukrainischen Nebensätze erklären? Wie werden deutsche Rest­riktivsätze ins Ukrainische übersetzt?
3. 3. Vergleichen Sie .Attributivsätze der deutschen und der ukrainischen Sprache! Stellen Sie Gemeinsamkeiten und Unterschiede fest! Führen Sie Beispiele an!
4. 4. Vergleichen Sie Prädikativsätze der deutschen und der ukrainischen Sprache! Stellen Sie Gemeinsamkeiten und Unterschiede fest! Führen Sie Beispiele an!

**Варіант II**

1.Vergleichen Sie eingliedrige Sätze der deutschen und der ukraini­schen Sprache! Welche Übersetzungsverfahren werden für ihre Wiedergabe verwendet?

2.Vergleichen Sie die Ausdrucksmittel der syntaktischen Beziehungen der deutschen und der ukrainischen Sprache! Stellen Sie Gemeinsamkeiten und Unterschiede fest!

3.Vergleichen Sie die Stellung der Hauptglieder im deutschen und im ukrainischen Satz!

4.Vergleichen Sie die Stellung des Attributs im deutschen und im ukra­inischen Satz! Stellen Sie Gemeinsamkeiten und Unterschiede fest! Führen Sie Beispiele an!

 **ТЕСТОВІ ЗАВДАННЯ**

1.Ihre selbststдndige lexikalische Bedeutung haben in beiden Sprachen

a) Hilfswöter, b) Vollwöter, c) Interjektionen.

2. Das Adverb gehört zu ...

a) Hilfswötern, b) Vollwötern, c) Interjektionen.

3. Im System der grammatischen Kategorien des Verbs fehlt im eutschen im Vergleich zu dem Ukrainischen ....

a) Genu b) Modus, c) Aktionsart.

4. Bei ... wird die grammatische Bedeutung durch das gebundene Mrphem, das das gemeinsame Formativ zusammen mit dem lexikalischen Morphem bildet, ausgedrückt.

a) der synthetischen Weise, b) der analytischen Weise, c) dem grammatischen Pleonasmus.

5. Suppletive Formen gehören zu ...

a) den synthetischen Mitteln, b) den analytischen Mitteln, c) dem grammatischen Pleonasmus

6-.In der deutschen Sprache wird ... der grammatischen Bedeutung mehr als in der ukrainischen gebraucht,

 a) die synthetische Ausdrucksweise, *(b)* die analytische Ausdrucksweise, c) der grammatische Pleonasmus.

8. *Du sprichst, wir sprechen, ти розмовляєш, ми розмовляємо* die grammatische Kategorie wird hier ... ausgedrückt.

(a) auf synthetische Weise, b) auf analytische Weise, c) durch den grammatischen Pleonasmus.

9. An den Konversionsbeziehungen ist das höufiger als andere Wortarten beteiligt.

 a) Substantiv, b) Adjektiv, c) Pronomen.

1. Zu den Nichtvollverben werden allgemein nicht gerechnet:
a) kopulative Verben, b) Phasenverben, c) unpersönliche Verben.
2. Verben, die sich nur auf die 3. Person beziehen, sind ...

a) die persönlichen Verben, b) die begrenzt persönlichen Verben, c) die unpersönlichen Verben.

12. *arbeiten, schlafen, scheinen, sterben, працювати, лежати, траплятися* sind ...

І а) transitive Verben, b) intransitive Verben, c) relative Verben.

13. Unechte reflexive Verben sind ...

fa) *sich setzen,* b) *sich befleißigen, sich begeben,* c) *sich zanken, sich grüßen.*

14. Infinitiv Passiv der ukrainischen transitiven Verben wird ... gebildet
a) synthetisch, b) analytisch, c) mal analytisch, mal synthetisch.

15. *Стала наближатися година рушати в дорогу. -* Der Infinitiv wird hier als... gebraucht.

a) Subjektjb) Attribut, c) Objekt.

16. Im Ukrainischen gibt es ... Partizipien,
a) vier, b) drei, c) zwei.

17. *Ich bekam diese Bücher geschenkt. -* Das Partizip II kommt hier in der syntaktischen Funktion ... vor.

a) des Attributs, b) des Adverbiales, c) des Prädikativums zum Objekt

39. Das Demonstrativpronomen *es* wird im Deutschen ... gebraucht,

a) nur adjektivisch, b) nur substantivisch,

c) sowohl adjektivisch, als auch substantivisch.

40. *etwas, mancher, alles, чийсь, котрийсь, скількись -* sind ...
a) Negativpronomen, b) Interrogativpronomen, ; c) Indefinitpronomen.

41. Die sogenannten unpersimlich-passiven Sätzen werden in der ukrainischen Sprache meistens mit.... wiedergegeben.

a) den unpersönlichen Sätzen, b) den persönlichen Sätzen im Aktiv, c) den persönlichen Sätzen im Passiv.

42. In den Sätzen *Бабуся любить онуку* und *Онука любить бабусю* spielt die Wortstellung:

a) grammatische Rolle, b) Hilfsrolle, c) stilistische Rolle.

43. Die invertierte Wortstellung ist im Ukrainischen durch ... verursacht,
a) reingrammatische Gründe, b) lexikalische Mittel,

c) das Verhältnis des Neuen und des Bekannten im Satz.

44. Die deutschen vorgestellten erweiterten Attribute werden ins Ukrainische durch ... sehr selten übersetzt.

a) Attributsätze, b) die vorgestellten erweiterten Attribute, c) die abgesonderten Wendungen.

45Eine festfixierte Stelle hat im ukrainischen Nebensatz ...

a) das Subjekt, b) das Prädikat, c) kein Satzglied.

47. Die konzessiven deutschen Satzverbindungen werden ins Ukrainische meist durch ... übersetzt.

a) konzessive Nebensätze, b) kausale Nebensätze, c) adversative Hauptsatzverbindungen.

*48. Wir wussten nicht, wohin sie gegangen war.* Der Nebensatz in diesem Satzgefüge ist der...

a) Lokalsatz, b) Objektsatz, c) Prädikativsatz.

14 Die Korrelate im Hauptsatz beim Bedingungssatz sind im Ukrainischen ...

а) ungebräuchlich, b) obligatorisch, c) fakultativ.

**ПИТАННЯ ДО ЗАЛІКУ**

1. 1 Граматика і предмет її дослідження. Мовні та граматичні універсали'.
2. Загальна характеристика граматичної будови мови.

\*. Граматичне значення. Типи граматичного значення.

4. Поняття граматичної форми.

5. Поняття граматичної категорії. Типи граматичних категорій у зіставлюваних мовах.

1. Поняття системи та структури. Мова та мовлення. Поняття мовної одиниці. Одиниці мови та мовлення. Парадигматика та синтагматика.

8. Основні морфологічні одиниці: поняття морфеми, аломорфа, словоформи.

9. Морфологічна структура слова. Транспозиція морфологічних форм в німецькій мові порівняно з українською.

10. Аналітичні та синтетичні мови. Загальна характеристика.

1. Проблема класифікації і принципи виділення частин мови в німецькій

мові у зіставленні з українською.

1. Система повнозначних частин мови в німецькій та українській мовах.
2. Службові частини мови в німецькій мові порівняно з українською.
3. Артикль, слова "категорії стану", частки, модальні слова німецької

мови у зіставленні з українською мовою.

17. Іменник в німецькій та українській мовах. Морфологічна будова та

семантична характеристика. Кореляція категорій числа, відмінка і роду іменника у порівнюваних мовах.

1. Множина іменників. Нетрадиційні способи утворення множини. Утворення множини складних іменників. Іменники, що вживаються лише в множині.
2. Незлічувані іменники. Іменники, що вживаються лише в однині. Особливості відтворення категорії числа іменників німецької мови в українській мові.

'20. Категорія означеності і неозначеності в порівнюваних мовах. Вживання артиклів в англійській мові. Вживання означеного/неозначеного артикля. Відсутність артикля перед злічуваними іменниками.

22. Вживання артикля з назвами речовин. Вживання артикля з абстрактними іменниками. Вживання артикля з власними іменниками.

23. Способи та мовні засоби вираження означеності/неозначеності в українській мові.

24. Дієслово в англійській та українській мовах. Морфологічна будова та

семантична характеристика дієслова у двох мовах.

25. Основні класи дієслів в англійській мові у порівнянні з українською.

Валентність дієслів. Основні форми дієслова у порівнюваних мовах. Правильні/неправильні дієслова в німецькій мові.

26. Система дієвідмін дієслів української мови. Кореляції категорій особи, числа, часу, виду, стану та способу дієслова у порівнюваних мовах.

27. Явище узгодження часових форм в німецькій мові і особливості його передачі українською мовою.

28. Зіставний аналіз видо-часових форм дієслова у пасивному стані у порівнюваних мовах.

29. Граматична дієслівна ознака перехідності/неперехідності в німецькій

та українській мовах.

1. Основні характеристики дійсного, наказового та умовного способів.
2. Логіко-граматична категорія модальності. Система модальних дієслів

німецької мови у зіставленні з українською. Граматичні форми, значення, функції модальних дієслів німецької мови у порівнянні з українською.

32. Прикметники в німецькій та українській мовах. Зіставний аналіз морфологічної будови та семантичних класів прикметників у двох мовах. Категорії числа, відмінка й роду прикметника української мови у порівнянні з німецькою. Ступені порівняння прикметників, засоби їх передачі при перекладі з однієї мови на іншу. Синтаксичні функції прикметників у порівнюваних мовах.

33. Займенники в англійській та українській мовах. Морфологічна будова та семантична характеристика займенників у двох мовах. Розряди займенників у порівнюваних мовах. Кореляція категорій особи, числа, відмінка і роду займенника української мови порівняно з німецькою. Синтаксичні функції займенників у порівнюваних мовах

34. Числівник в англійській та українській мовах. Морфологічна будова та семантична характеристика числівників у двох мовах. Розряди числівників у порівнюваних мовах.

35. Прислівник в німецькій та українській мовах. Морфологічна будова та семантична характеристика прислівників у двох мовах. Розряди прислівників у порівнюваних мовах. Ступені порівняння прислівників, способи відтворення при перекладі.

1. Загальна характеристика, граматичні категорії та особливості вживання безособових форм дієслова у порівнюваних мовах.
2. Інфінітив, герундій, дієприкметник в німецькій мові порівняно з інфінітивом, дієприкметником і дієприслівником української мови.
3. Зіставна характеристика граматичних категорій безособових форм дієслова у порівнюваних мовах. Граматичні форми, значення, синтаксичні функції безособових форм дієслова у порівнюваних мовах.

39. Морфологічна будова, семантичні ознаки, розряди, значення, функції, комбінаторні моделі прийменників, сполучників і прислівникових часток у порівнюваних мовах.

1. Загальна картина синтаксичної будови мови. Основні синтаксичні теорії. Основні синтаксичні поняття: синтаксична одиниця, синтаксичне значення, синтаксична форма, синтаксична функція.
2. Поняття словосполучення. Загальна характеристика словосполучення. Структурні та семантичні типи словосполучень в німецькій та українській мовах, критерії виділення та класифікації. Типи синтаксичного зв'язку в словосполученнях у зіставлюваних мовах: узгодження, керування, приєднання.

43. Поняття речення. Основні структурні елементи речення в німецькій та українській мовах. Зіставна характеристика структурних типів речення у порівнюваних мовах

45. Особливості порядку слів у розповідному, питальному, заперечному

реченні німецької мови порівняно з українською. Повні та неповні речення, проблема еліпсису.

47. Способи збереження характеру предикації при перекладі.

48. Поняття граматичної основи у простому реченні. Головні та другорядні члени речення в німецькій мові порівняно з українською, синтаксичний алгоритм перекладу.

1. Узгодження підмета та присудка. Структурне розширення простого речення у порівнюваних мовах. Зіставний аналіз відокремлених членів речення. Зіставний аналіз пунктуації простого речення.
2. Складне речення та складне синтаксичне ціле. Сурядні та підрядні речення в англійській та українській мовах, спірні випадки виділення типів підрядних і сурядних речень у порівнюваних мовах. Характеристика структури та змісту складносурядних і складнопідрядних речень.

51. Типи та засоби синтаксичного зв'язку, класи сполучників у складносурядних і складнопідрядних реченнях німецької мови порівнянно з українською.

52. Синтаксичні засоби емфази у складному реченні німецької мови порівнянно з українською, способи збереження синтаксичної виділеності при перекладі.